

RYOBI®

LSDT120

GB	12 VOLT DRILL	USER'S MANUAL	1
FR	PERCEUSE VISSEUSE SANS FIL 12 VOLTS	MANUEL D'UTILISATION	5
DE	12V LITHIUM IONEN AKKU-BOHRSCHRAUBER	BEDIENUNGSANLEITUNG	9
ES	TALADRO DE 12 V	MANUAL DE UTILIZACIÓN	13
IT	TRAPANO DA 12 V	MANUALE D'USO	17
NL	12 VOLT BOORMACHINE	GEbruIKSINSTRUCTIES	21
PT	BERBEQUIM DE 12 VOLT	MANUAL DE UTILIZAÇÃO	25
DK	12V BOR	BRUGERVEJLEDNING	29
SE	BORRMASKIN 12 VOLT	INSTRUKTIONSBOK	33
FI	12 VOLTIN PORA	KÄYTTÄJÄN KÄSIKIRJA	37
NO	12 VOLT DRILL	BRUKSANVISNING	40
RU	12-ВОЛЬТОВАЯ ДРЕЛЬ	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	44
PL	WIERTARKO-WKRĘTARKA 12V	INSTRUKCJA OBSŁUGI	48
CZ	12 VOLTOVÁ VRTAČKA	NÁVOD K OBSLUZE	52
HU	12 VOLTOS FÚRÓ	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	56
RO	MAȘINĂ DE GĂURIT 12V	MANUAL DE UTILIZARE	60
LV	12 V URBIS	LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA	64
LT	12 VOLTŲ GRAŽTAS	NAUDOJIMO VADOVAS	68
EE	TRELL 12 V	KASUTAJAJUHEND	72
HR	BUŠILICA OD 12 V	KORISNIČKI PRIRUČNIK	76
SI	12-VOLTNI VRTALNIK	UPORABNIŠKI PRIROČNIK	80
SK	12 VOLTOVÁ VRTAČKA	NÁVOD NA POUŽITIE	84
GR	ΤΡΥΠΑΝΙ 12 VOLT	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	88
TR	MATKAP 12 VOLT	KULLANIM KILAVUZU	92

GB ORIGINAL INSTRUCTIONS FR TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES DE ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG ES TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES IT TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI NL VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES PT TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS DK ÖVERSÆTTELSE AF DE ORIGINALE INSTRUKTIONER SE ÖVERSÄTTNING AV DE URSPRUNGLIGA INSTRUKTIONERNA FI ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN SUOMENNOA NO OVERSETTELSE AV DE ORIGINALE INSTRUKSJONENE RU ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ PL TŁUMACZENIE INSTRUKCJI ORYGINALNEJ CZ PŘEKLAD ORIGINÁLNÍCH POKYNŮ HU AZ EREDETI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA RO TRADUCERE A INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE LV TULKOTS NO ORIGINĀLĀS INSTRUKCIJAS LT ORIGINALIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS EE ORIGINAALJUHENDI TÖLGE HR PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA SI PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL SK PŘEKLAD POKYNŮ V ORIGINÁLI GR ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΠΡΩΤΟΤΥΠΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ TR ORIJNAL TALIMATLARIN TERCÜMESİ



POPIS

- Rychloupínací sklíčidlo
- Spínač
- Příhrádka Mag tray™
- Volič směru otáčení (Vpřed/Vzad)
- Nastavovací kroužek utahovacího momentu
- Západky
- Bateriový modul
- Zpět
- Vpřed
- Unlock (Uvolnit)
- Čelisti sklíčidla
- Lock (Upnout)
- Vrták
- Snížení utahovacího momentu
- Zvýšení utahovacího momentu

TECHNICKÉ ÚDAJE

Napětí	12 V \equiv
Rozsah sklíčidla	0,8 - 10 mm
Spínač	Nastavitelná rychlost
Otáčky naprázdno (v režimu vrtání)	0-600 ot./min.
Maximální krouticí moment	12 Nm
Hmotnost	0,9 Kg

MODEL	AKUMULÁTOR	NABÍJEČKA
LSDT120	BPL-1220	BCL-1200 C120D
	BPN1213	C120N C120D

POUŽITÍ

**UPOZORNĚNÍ:**

I když se dobře seznámíte se strojem, nikdy nepřestávejte být opatrní. Nezapomeňte, že i pouhý okamžik nepozornosti může být příčinou závažného úrazu.

**UPOZORNĚNÍ:**

Z bezpečnostních důvodů používejte při práci uzavřené ochranné brýle (s boční ochranou). Nedodržení tohoto bezpečnostního pokynu může způsobit vniknutí cizích těles do očí a vážné poškození zraku.

**UPOZORNĚNÍ:**

Používejte pouze náhradní díly a příslušenství doporučené výrobcem. Používání jiných než doporučených dílů a příslušenství může být

příčinou zranění.

POUŽITÍ

Tento výrobek lze použít k níže uvedeným činnostem:

- Vrtání do všech typů dřevěných výrobků (kulatina, překližka, obložení, kompozitní desky a tvrdé desky),
- Vrtání do keramiky, plastů, sklolaminátu, laminátu,
- Vrtání do kovů.

Podrobné pokyny k nabíjení naleznete v návodu k obsluze bateriového modulu a nabíječek uvedených v části Obecné bezpečnostní předpisy.

FUNKCE PRO OCHRANU BATERIE

Lithium-iontové baterie Ryobi jsou opatřeny funkcemi, které lithium-iontové články chrání a prodlužují jejich životnost. Pokud se nástroj během používání zastaví, uvolněním spínače obnovte činnost. V případě, že nářadí stále nepracuje, baterii je nutné nabít.

INSTALACE BATERIOVÉHO MODULU

Viz obrázek 2.

- Volič směru otáčení nastavte do střední polohy.
- Vyobrazeným způsobem vložte bateriový modul do přístroje.
- Před zahájením činnosti se ujistěte, že západky na každé straně bateriového modulu se zachytily na svém místě a bateriový modul je v přístroji zajištěn.

VYJMUTÍ BATERIOVÉHO MODULU

- Zatlačte na západky na obou stranách bateriového modulu.
- Bateriový modul vyjměte z nástroje.

**VAROVÁNÍ**

Přístroje na baterie jsou vždy v provozuschopném stavu. Z tohoto důvodu je nutné po dobu nepoužívání nebo při přenášení přístroje nastavit přepínač do aretované polohy.

SPÍNAČ

Viz obrázek 3.

Chcete-li vrtačku zapnout (ON), stiskněte spínač. Vypnutí (OFF) proveďte uvolněním spínače.

Poznámka: Je-li volič ve střední poloze, spínač je aretovaný.

NASTAVITELNÁ RYCHLOST

Viz obrázek 3.

Zvýšením přítlaku na spínač se zvýší rychlost a naopak, snížením přítlaku na spínač se rychlost sníží.

POUŽITÍ

Poznámka: Během používání můžete uslyšet ze spínače slabý pískavý nebo zvonivý zvuk. Nebuďte znepokojeni, neboť se jedná o normální součást funkce spínače.

VOLÍČ SMĚRU OTÁČENÍ

(VPŘED/VZAD/STŘEDNÍ ARETOVANÁ POLOHA)

Viz obrázek 3.

Směr otáčení bitu je přepínatelný a lze jej ovládat pomocí voliče umístěného nad spínačem. Držte-li vrtačku v normální pracovní poloze, potom u vrtání dopředu bude volič směru otáčení umístěn vlevo od spínače. Směr vrtání je opačný, pokud je volič nastaven vpravo od spínače.

Nastavení voliče směru otáčení do polohy **OFF** (Vyp.) (střední aretovaná poloha) pomůže zabránit náhodnému spuštění v době, kdy není nástroj používán.

**UPOZORNĚNÍ**

Chcete-li zabránit poškození ozubeného převodu, vždy nechte sklíčidlo před změnou směru otáčení úplně zastavit.

Pokud chcete vrtačku zastavit, uvolněte spínač a nechte sklíčidlo úplně zastavit.

Poznámka: Vrtačka se nerozběhne, pokud není volič směru otáčení zcela zatlačen vpravo nebo vlevo.

Vrtačku nenechávejte dlouho běžet pomalou rychlostí. Dlouhodobý provoz pomalou rychlostí může vést k přehřátí vrtačky. V takovém případě nechte vrtačku běžet vysokou rychlostí bez zátěže, neboť se tak ochladí.

RYCHLOUPÍNACÍ SKLÍČIDLO

Viz obrázek 4.

Vrtačka je vybavena rychloupínacím sklíčidlem, které umožňuje upevnění nebo uvolnění bitů v čelistech sklíčidla. Šipky na sklíčidle indikují směr, kterým je nutné otáčet tělem sklíčidla, chcete-li bit upnout (**LOCK**) nebo uvolnit (**UNLOCK**).

**VAROVÁNÍ**

Sklíčidlo nedržte jednou rukou a bit do čelisti sklíčidla silně sevřete. Tělo sklíčidla může z ruky vyklouznout nebo může sklouznout ruka a ta může přijít do kontaktu s otáčejícím se vrtákem. Mohlo by dojít k nehodě ústíci ve vážné zranění.

PŘIHRÁDKA MAG TRAY™ (DRŽÁK ŠROUBKŮ)

Viz obrázek 5.

Magnetická příhrádka slouží k pohodlnému uložení bitů i jiných malých částí.

VSAZENÍ BITŮ

Viz obrázek 6-7.

- Přepnutím voliče směru otáčení do střední polohy bude spínač aretován.
- Otevřete nebo sevřete čelisti sklíčidla tak, aby otvor byl nepatrně větší než je velikost bitu, který máte v úmyslu použít. Zvedněte také nepatrně přední část vrtačky, aby bit z čelisti sklíčidla nevyšel.
- Vložte vrták.

**VAROVÁNÍ**

Ujistěte se, že vkládáte vrták do čelistí rovně. Nevkládejte vrtací bit zešikma ani jej neutahujte, jak je uvedeno na obr. 7. Vrták se může z vrtačky vymrštit a vážně zranit osoby či poškodit sklíčidlo.

- Dotažením sklíčidla bit v čelistech zajistěte. **Poznámka:** Otáčejte tělem sklíčidla ve směru šipky označené **LOCK**, chcete-li čelisti sevřít. K sevření nebo uvolnění čelistí nepoužívejte klíč.

VYJMUTÍ BITŮ

Viz obrázek 6.

- Přepnutím voliče směru otáčení do střední polohy bude spínač aretován.
- Rozevřete čelisti sklíčidla. **Poznámka:** Otáčejte tělem sklíčidla ve směru šipky označené **UNLOCK**, chcete-li čelisti rozevřít. K sevření nebo uvolnění čelistí nepoužívejte klíč.
- Vyjměte bit.

NASTAVITELNÁ MOMENTOVÁ SPOJKA


Viz obrázek 8.

Jestliže používáte vrtačku také ke šroubování, je nezbytné zesílit nebo zeslabit utahovací moment, aby se tak zabránilo možnosti poškození hlaviček šroubů, závitů nebo vlastního obrobku. Obecně lze říci, že utahovací moment musí odpovídat velikosti průměru šroubu. Je-li utahovací moment příliš vysoký nebo šroub příliš malý, šroub se může poškodit nebo zlomit. Utahovací moment lze nastavit otáčením nastavovacího kroužku utahovacího momentu. Utahovací moment je větší, jestliže je nastavovací kroužek nastaven na vyšší hodnotu. Utahovací moment je slabší, jestliže je nastavovací kroužek nastaven na nižší hodnotu. Správné nastavení závisí na typu materiálu a velikosti šroubu, které používáte.

Nastavení utahovacího momentu

- Na přední straně vrtačky je umístěn indikátor utahovacího momentu s vyznačenými 24 pozicemi.
- Otáčením nastavovacího kroužku vyberte požadované nastavení.

POUŽITÍ

1 – 4	Šroubování malých šroubků
5 – 8	Šroubování šroubů do měkkého materiálu
9 – 12	Šroubování šroubů do měkkého a tvrdého materiálu
13 – 16	Šroubování šroubů do tvrdého dřeva
17 – 20	Šroubování velkých šroubů
21 - 	Vrtání

VRTÁNÍ

- Zkontrolujte správné nastavení voliče směru otáčení (vpřed nebo vzad).
- Materiál, který bude vrtán, upněte do svěráku nebo svorek, aby se při vrtání neotáčel.
- Vrtačku držte pevně a vrták nasadíte do místa, kde chcete vrtat.
- Stisknutím spínače začněte vrtat.
- Vrtačkou pohybujte směrem do vrtaného materiálu tak, aby byl vyvíjen dostatečný přítlak na prořezávání vrtáku. Na vrtačku příliš netlačte, ani na ni nevyvíjejte boční tlak za účelem zvětšení otvoru. Nechte nářadí dělat svoji práci.



VAROVÁNÍ

Budte připraveni na zaseknutí při zlomení vrtáku. Jestliže nastane tato situace, vrtačka má tendenci vyvinout zpětný ráz v opačném směru, než je směr otáčení, což může vést ke ztrátě kontroly nad přístrojem zvláště při průchodu materiálem. Pokud nejste na tuto situaci připraveni, ztráta kontroly může vést k vážnému zranění.

- Při vrtání do tvrdých a hladkých povrchů vyznačte důlčičkem místo požadovaného otvoru. Tento postup zajistí, že vrták nesklouzne z vyznačeného místa při zahájení vrtání.
- Při vrtání do kovů naneste na vrták malé množství oleje, aby se nepřehříval. Olej také prodlouží životnost vrtáku a zvýší účinek vrtání.
- Jestliže se vrták v materiálu zasekne nebo se vrták zastaví, přístroj neprodleně vypněte. Vyměňte vrták ze zpracovávaného kusu a zjistěte důvod zaseknutí.
Poznámka: Vrtačka má elektrickou brzdu. Při uvolnění spínače se skličidlo přestane otáčet. Funguje-li brzda správně, skrze ventilační otvory v krytu bude viditelné jiskření. Tento stav je normální a je způsoben činností brzdy.

VRTÁNÍ DO DŘEVA

K dosažení maximální účinnosti použijte ocelový vrták k vrtání do dřeva pro vysoké rychlosti.

OBSLUHA

- Rychlost zvyšujte postupně, jak se vrták zařezává do materiálu.
- Při vrtání otvorů umístěte pod provrtávaný obrobek kus dřeva, který zabrání, aby okraje na zadní straně vrtaného otvoru nebyly rozřepené.

VRTÁNÍ DO KOVU

K dosažení maximální účinnosti použijte ocelový vrták k vrtání do kovu nebo oceli pro vysoké rychlosti.

- Začněte vrtat pomalou rychlostí, aby vrták z výchozí pozice neskouzl.
- Udržujte takovou rychlost a přítlak, které umožní odvrátání materiálu, aniž by se vrták přehříval. Příliš velký přítlak způsobí:
 - Přehřívání vrtáku,
 - Opotřebení ložisek,
 - Ohnutí nebo zlomení bitů,
 - Excentrické vrtání nebo nepravdělný tvar otvorů.

Při vrtání velkých otvorů do kovu použijte nejdříve malý průměr vrtáku a potom otvor dokončete vrtákem větší velikosti. Naolejováním vrtáku zvýšíte účinnost vrtání a prodloužíte jeho životnost.

ÚDRŽBA



UPOZORNĚNÍ

Při výměně prvků stroje je nutné použít pouze originální náhradní díly. Použití jiných náhradních dílů může nejen poškodit nářadí, ale způsobit i vážné zranění.

K čištění plastových dílů nepoužívejte ředidla. Většina ředidel běžně dostupných v obchodní síti se nehodí k čištění plastových částí, neboť narušuje povrch plastů. K odstranění nečistot, prachu, oleje, maziv apod. používejte čistý hadr.



UPOZORNĚNÍ

Plastové části nářadí nesmí nikdy přijít do styku s brzdovou kapalinou, benzínem, produkty na bázi ropy, regenerovanými maznými oleji apod. Tyto výrobky obsahují chemikálie, které mohou poškodit, oslabit nebo zničit plastové části, případně snížit jejich životnost.

Nářadí nikdy nepřetěžujte. Přetěžování může poškodit nejen materiál, ale také nářadí.

ÚDRŽBA



UPOZORNĚNÍ

Na nářadí neprovádějte žádné úpravy a používejte pouze doporučené příslušenství. Nepovolené úpravy či změny v používání příslušenství mohou vytvořit nebezpečné situace, které mohou vést k velmi závažnému zranění.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



V rámci možnosti neodhazujte vysloužilý přístroj nebo jeho části do domovního odpadu a snažte se o jejich recyklaci. V souladu s předpisy na ochranu životního prostředí odkládejte vysloužilé nářadí, příslušenství i obalový materiál do tříděného odpadu.

SYMBOL



Bezpečnostní výstraha

V

Volty

min⁻¹

Otáčky nebo výměny za minutu



Stejnoseměrný proud

CE

Shoda CE



Před spuštěním přístroje si řádně přečtěte pokyny.



Recyklujte nepotřebné



Odpad elektrických výrobků se nesmí likvidovat v domovním odpadu. Recyklujte prosím na sběrných místech. Ptejte se u místních úřadů nebo prodejce na postup při recyklaci.